

Victòria Altés Dalmau

DISCURS FEMINISTA I NEOLOGIA LÈXICA

ESTUDI DE *TERRA DE NINGÚ. PERSPECTIVES FEMINISTES SOBRE LA INDEPENDÈNCIA* (2017)

TREBALL DE FI DE GRAU

Dirigit pel Dr. Jordi Ginebra Serrabou

Grau en Llengua i Literatura Catalanes



Tarragona

2019

SÒC[RATES]: ¿No saps, home feliç, que
els noms primitius de les coses han estat
com sepultats pels qui hi volien donar un
to solemne, llevant i afegint lletres per
motius d'eufonia, i girant-los de tot arreu,
tant per l'afany d'embellir-los com per
efecte del temps?

PLATÓ, Cràtil (1952 [c. 385 aC]: 87

TAULA

CAPÍTOL 1. INTRODUCCIÓ I JUSTIFICACIÓ DE LA RECERCA	7
CONTEXTUALITZACIÓ I ANTECEDENTS	8
PRESENTACIÓ I OBJECTIUS DE LA RECERCA	10
CAPÍTOL 2. METODOLOGIA	12
MÈTODE I DISSENY DE LA INVESTIGACIÓ	13
SÍNTESE I ESTRUCTURACIÓ	14
CAPÍTOL 3. RESULTATS I. ANÀLISI	15
NEOLOGISMES FORMATS PER PREFIXACIÓ	16
NEOLOGISMES FORMATS PER SUFIXACIÓ	17
LA NEOLOGIA PER COMPOSICIÓ CULTA I COMPOSICIÓ HÍBRIDA	18
NEOLOGISMES FORMATS PER SIGLACIÓ	20
LA NEOLOGIA PER MANLLEU	21
LA NEOLOGIA FORMADA PER ACRONÍMIA	22
NEOLOGISMES FORMATS PER PARASÍNTESI	23
LA NEOLOGIA PER DERIVACIÓ PSEUDOFLEXIVA	24
NEOLOGISMES PER TRUNCACIÓ	24
LA NEOLOGIA PER SINTAGMACIÓ	24

CAPÍTOL 4. RESULTATS II. VOCABULARI DE NEOLOGISMES	26
CAPÍTOL 5. RESULTATS III. COMENTARIS I CONCLUSIONS	45
LA INNOVACIÓ LÈXICA RECURS A RECURS	46
HIPÒTESIS CONCLUSIVES. S'HAN RESPOST LES PREGUNTES INICIALS?	50
REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES	52

ÍNDIX DE TAULES

Taula 1: Neologismes prefixats classificats segons el significat	17
Taula 2: Neologismes sufixats	18
Taula 3: Pes dels diferents subtipus de composició en la formació de neologismes	19
Taula 4: Classificació del tipus de siglacions en la formació de neologismes	21
Taula 5: Origen, tema i adaptació dels mots per manlleu	22
Taula 6: Classificació de les unitats lèxiques segons la categoria sintàctica	25
Taula 7: Productivitat de les diverses estructures morfosintàctiques	25
Taula 8: Percentatges de neologismes segons el procés d'innovació	47

Capítol 1. Introducció i justificació de la recerca

Contextualització i antecedents

La present recerca s'emmarca en el Grau de Llengua i Literatura Catalanes de la Universitat Rovira i Virgili; concretament, constitueix el Treball de Final de Grau 2018/2019. Analitza les formes de neologia lèxica en l'àmbit del discurs feminista dins de l'obra *Terra de ningú. Perspectives feministes sobre la independència* (Rodó de Zarate i altres, 2017).

En els últims anys, dins de la lingüística catalana, l'interès pels estudis de neologia empírica ha augmentat notablement gràcies en part als nous recursos tècnics i informàtics, que han fet de la neologia no només un projecte d'estudi sinó, també, un indicador de la vitalitat de la llengua; un indicador que corrobora que la llengua és creativitat, és coneixement, és vida.

Fa més de trenta anys que va néixer l'Observatori de Neologia (OBNEO),¹ promogut per la lingüista i filòloga catalana M. Teresa Cabré; un grup de recerca centrat en la recopilació de noves paraules o neologismes de la premsa editada en català i castellà. Una de les finalitats de l'Observatori era servir d'actualització dels diccionaris normatius i afavorir la recerca lexicogràfica del català, que «a finals dels anys vuitanta era bastant migrada». En aquell moment, l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) només disposava com a obres de referència per a la seva tasca lexicogràfica normativa del *Diccionari general de la llengua catalana* (DLC) de Pompeu Fabra i de la *Gran Enciclopèdia Catalana*, que va suposar un gran salt pel que fa a la modernització del lèxic i l'aportació de terminologia específica. El 1997 arribaria el *Diccionari de la llengua catalana*, que atenia les necessitats de la situació d'aquell moment i que tancava el període de precarietat lexicogràfica degut als nombrosos anys de prohibició pública i formal de la llengua catalana (Cabré, Domènech i Estopà, 2014: 1-2).

L'expansió que l'Observatori va experimentar amb els anys va fer que avui en dia sigui una eina indispensable per als treballs de compilació i estudi de neologismes i un indicador del batec de la llengua, alhora que un instrument per difondre periòdicament les noves creacions lèxiques —que són el resultat de les necessitats

¹ Actualment compta amb una base de dades d'uns 60.000 neologismes diferents de la llengua catalana, que provenen de textos escrits i orals, i que es poden consultar lliurement a través del Cercador OBNEO accessible a <<http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>>.

canviants de la societat— en forma de diccionaris de neologismes i de xarxes d'observació de neologia.²

La creativitat lèxica és una capacitat inherent de les llengües, que fa que es puguin considerar vives; és una capacitat utilitzada per una comunitat de parlants per expressar-se en situacions comunicatives diverses, on es mostra que comparteixen uns coneixements lingüístics que els faculden per produir mots nous (Vallès, 2004: 13). D'aquesta manera, l'entrada de neologismes en les llengües vives és un fet natural. Tota llengua, mitjançant l'ús d'unitats lèxiques referencials i responent a les condicions socials, econòmiques i polítiques del poble que la parla, s'actualitza permanentment per expressar els canvis constants d'una societat en tots els seus nivells, i així fa visible és el seu dinamisme.

Joan Bastardas, en «Els models humanístics de les llengües de cultura, la tecnocràcia i la nosa» (Bastardas, 1987), exposa que una llengua en situació de plena normalitat, de ple ús, no només depèn dels factors que la codifiquen adequadament, sinó que ha de ser capaç de diversificar-se segons les exigències de les situacions de la vida real; ha de fer front a uns problemes socials i psicològics que una societat com l'actual, que no és precisament simple, necessita resoldre. És evident, doncs, que aquestes necessitats han sigut el bressol d'infinat de neologismes que han acompanyat les vicissituds històriques d'individus, grups socials o comunitats.

En un altre ordre de coses, en els darrers anys, les comunitats feministes han fet un pas endavant per impulsar una reflexió pròpia dins dels àmbits de la política i la societat. Una mirada feminista i transversal que acabi amb les desigualtats entre dones i homes, i fomenti l'alliberament sexual i de gènere. Un plantejament estretament lligat a l'evolució constant d'una societat cap a terrenys mai sospitats i que necessita expressar-se —i com, sinó amb la llengua— i posar de manifest el biaix patriarcal en què vivim encara avui, en ple segle XXI.

Les cendres del règim del 1978, conservador, classista i patriarcal, encara reviften entre nosaltres malgrat els anys i les lluites aferrissades d'alliberament i replantejament de la igualtat entre homes i dones; els valors patriarcals que el

² Entre d'altres, destaquem la recent xarxa NEOXOC, centrada en la recopilació i l'anàlisi dels neologismes de les diferents modalitats dialectals de la llengua catalana.

franquisme va implantar i els rols d'home dominant i amo de la dona nascuda per servir-lo segueixen ocults limitant i determinant la vida de moltes dones; el qüestionament, una altra vegada, del dret a l'avortament i la proposta d'alguns partits polítics —hereus del nacionalcatolicisme— de legalitzar els ventres de lloguer —que suposaria negar a les dones gestants el dret a decidir sobre els seus fills, el seu cos i la seva maternitat— intenten fer-se lloc; la controvèrsia sobre la credibilitat de les víctimes de violència de gènere per part del poder judicial reapareix amb força; la discriminació per raons de gènere o tendència sexual, que han deixat enrere morts, assetjaments i autèntiques atrocitats, continua viva...

L'aflorament d'altres tipus de relacions sentimentals com les derivades dels moviments LGTB, els models familiars formats per gais o lesbianes, l'augment de famílies monoparentals sorgides de la idea de no casar-se per tenir descendència, el reconeixement de persones transsexuals, etcètera, han obert les portes a la necessitat d'expressar-se i reivindicar-se contra els models autoritaris i discriminatoris, i de deixar de banda, cada vegada més, antics i nous tabús i pors que esclavitzen l'home en tota la seva essència.

Presentació i objectius de la recerca

És innegable que el feminisme aporta plantejaments nous i punts de vista innovadors, i aquesta realitat ens convida a fer-nos dues reflexions d'interès: el nou discurs feminista té conseqüències en la configuració del llenguatge? Un discurs nou implica un llenguatge nou?

És evident que per respondre a aquestes preguntes es poden seguir diverses vies. En el meu cas he optat per la via de l'anàlisi lèxica, per descobrir si el nou discurs feminista està relacionat, i de quina manera, amb la creació de paraules noves; és a dir, amb la neologia lèxica.

Aquest projecte ha consistit en l'estudi, la selecció i el tractament dels procediments de creació lèxica o de neologia que trobem a l'obra *Terra de ningú. Perspectives feministes sobre la independència* (Rodó de Zarate i altres, 2017), una obra impulsada pel col·lectiu de dones Gatamaula i que considero representativa del discurs feminista al qual em refereixo. L'objectiu no ha estat el d'obtenir grans dades

quantitatives sobre la neologia en català dins del feminisme sinó fer una primera aproximació caracteritzadora.

Terra de ningú. Perspectives feministes sobre la independència (2017) és un llibre col·lectiu recent, de 437 pàgines, en el qual han participat un total de 48 autores feministes i activistes LGTBI, que exploren les relacions entre els feminismes i la independència. Són veus diverses que parlen des dels moviments socials i des de l'acadèmia, des dels Països Catalans, el Kurdistan i Euskal Herria, i que reflexionen sobre els processos d'alliberació nacional amb la convicció d'elaborar propostes i alternatives al patriarcat, al capitalisme i al racisme. Volen desenvolupar visions crítiques en una «terra de ningú»: una terra de ningú però que tothom fa seva amb la imposició de la seva ideologia i «on conflueixen els feminismes i la qüestió nacional» (2007: 15); volen la construcció d'un Estat feminista i una nació que superi els individualismes, sense violències heteropatriarcal i amb una sobirania del propi cos, de la sexualitat i del dret a decidir de la dona per si mateixa.

La gran diversitat d'autores es pot considerar una garantia que el discurs que conté el llibre és un discurs ric i transversal, que no només s'elabora a Catalunya sinó que rep aportacions del País Basc i el Kurdistan. Dins d'un discurs feminista i transformador, les perspectives són molt variades —perspectives *queers*, de lesbianes, de transsexuals, postcoloniales, antiracistes, de persones joves, de persones grans, internacionalistes, independentistes, anarquistes, interseccionals, etcètera. Totes són de dones o de persones LGTBI, que és el que volia el col·lectiu Gatamaula per tal de dir al món que les dones fan «política en majúscules». Podem considerar, doncs, que és una obra representativa del nou llenguatge al qual em referia anteriorment.

Cal que afegeixi que el volum col·lectiu conté un treball (Garriga, 2017) dedicat a elaborar una proposta d'argot de l'àmbit LGBTI. No he inclòs els ítems d'aquest vocabulari en la meua recerca perquè he considerat que es tracta, almenys en part, d'un vocabulari que resulta de la neologia planificada, i perquè la temàtica del vocabulari —l'argot LGBTI— només coincideix en part amb la temàtica del meu treball, que és, d'una manera més general, la neologia en el discurs feminista. Sigui com sigui, de cara al futur, podria escometre's l'anàlisi comparada d'aquest argot amb el vocabulari neològic que ha resultat de la meua recerca.

Capítol 2. Metodologia

Mètode i disseny de la investigació

Aquest treball constitueix una recerca empírica i de cas. El mètode d'obtenció de dades ha estat el de l'observació directa; és a dir, la lectura. És un mètode que, lògicament, presenta certs inconvenients, com pot ser la possibilitat que passi per alt alguna unitat lèxica candidata a ser considerada neològica, però és un inconvenient que queda compensat per l'atenció desplegada i perquè, com s'ha dit anteriorment, la finalitat de l'estudi és fer una categorització general de la neologia lèxica en el discurs feminista. Es tracta, doncs, d'un treball bàsicament inductiu, on l'accent recau en la qualitat de la informació obtinguda i no pas en l'obtenció de grans quantitats de dades.

Així doncs, l'estructura i el disseny metodològic, en general, és molt més flexible que en altres tipus de treballs, ja que és la qualitat de la informació la que preval i la que ha guiat i orientat en tot moment el sentit de la investigació. Tanmateix, abans de continuar, és convenient establir el criteri de neologicitat seguit en el treball, que no és altre que l'anomenat criteri lexicogràfic, que, com diu Neus Faura, «és l'únic que es basa en una condició precisa i objectiva» (Faura 2007: 279). Així doncs, s'ha considerat neologisme qualsevol paraula o qualsevol significat d'una paraula que no ha estat documentada ni al *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (DIEC2) ni al *Gran diccionari de la llengua catalana* de l'Enciclopèdia Catalana (GDLC), obres que conformen el corpus d'exclusió lexicogràfica que estableixo, seguint en aquest punt el criteri adoptat per l'Observatori de Neologia en els seus buidatges.³

És important apuntar, també, que he fet ús del *Diccionari LGBT (lèsbic, gai, bisexual, trans)* del Termcat (2018), com a obra de referència contrastiva, però no s'ha considerat part del corpus d'exclusió lexicogràfica.

³ Vegeu «Contextualització i antecedents», pàg. 7.

Síntesi i estructuració

He estructurat el treball en cinc capítols. La lògica que seguirà la presentació serà la següent:

Deixant de banda els dos primers d'introducció, pressupòsits teòrics i metodologia, la presentació de la recerca es pot dividir en dues grans parts. En la primera, formada per l'apartat «Resultats I. Anàlisi» s'exposa el nombre total de neologismes trobats en el corpus d'estudi i la seva classificació segons el criteri de neologicitat establert; és a dir, segons el criteri lexicogràfic (vegeu apartat «Metodologia», pàg. 11), de manera que apareguin de forma continuada i seqüencial.

Posteriorment, dins de «Resultats II. Vocabulari de neologismes», es presenta la llista de neologismes diccionaritzables, en format base de dades, constituït per quaranta-cinc paraules no normatives i que poden ser bones candidates a formar part del diccionari normatiu. Aquests neologismes van acompanyats d'informacions lingüístiques i pragmàtiques, com la categoria gramatical, el tipus de neologia, la localització i la freqüència d'aparició dins del text analitzat, exemples d'ús dins del corpus d'estudi, i la seva definició, extreta directament del Termcat (2018), quan ha estat possible, o bé, d'elaboració pròpia basada en l'experiència de lectura i anàlisi del llibre estudiat.

A la segona part del treball, «Resultats III. Comentaris i conclusions», es contrasten els resultats i la productivitat obtinguts en la recerca amb les dades de la llengua catalana en general, utilitzant com a referència l'obra *Mots nous en català* (Cabré, Domènech i Estopà, 2014). La discussió possibilita l'establiment de les hipòtesis conclusives i dona resposta a les qüestions plantejades a l'inici de la recerca, així com també les possibles vies de continuació.

Capítol 3. Resultats I. Anàlisi

El total de neologismes recollits al treball ha estat de 45. D'aquests, 3 corresponen a la neologia per sufixació, 9 a la prefixació, 8 a la composició culta i a la composició híbrida, 7 a la siglació, 7 a la neologia per manlleu, 6 a la sintagmació, 2 a l'acronímia, i 1 un sol a la parasíntesi, la truncació i la derivació pseudoflexiva, respectivament.

Neologismes formats per prefixació

La prefixació és un dels mecanismes més productius per formar paraules noves en català (Bernal, Llopart i Gené, 2015: 13). Així doncs, 9 neologismes estan formats seguint aquest procés. Hi intervenen 6 prefixos diferents i, majoritàriament, en resulten adjectius i noms —la meitat dels prefixos formen indistintament noms i adjectius. Aquests neologismes, doncs, constitueixen un 19,98% del total de casos recollits al treball.

Si tenim en compte la rendibilitat dels prefixos, és destacable la productivitat del prefix *anti-* (2 casos) —un dels prefixos més rendibles en la formació de neologismes en general (Cabré, Freixa i Solé, 2008: 277)—, *cis-* (2 casos) i, també, el prefix *micro-* (2 casos); en menor mesura trobem *inter-*, *trans-* i *pan-*, amb 1. Atenent les dades de la taula 1, podem veure que aquests prefixos s'agrupen al voltant de quatre nocions semàntiques: negatiu (*antipatriarcal* i *antiavortista*), aspectual (*cisheteropatriarcal* i *cissexista*), locatiu (*intersexual* i *transfeminisme*) i modificador (*microviolència*, *micropolítica* i *pansexual*).

Cal destacar que no hi ha cap mot derivat nou per prefixació format amb algun dels prefixos àtons més tradicionals —com poden ser *des-*, *re-*, *in-*, *en-*, entre d'altres—, i que, per contrast, el prefix llatí *cis-* té una alta freqüència relativa, fet poc comú en català, ja que, en línies generals, és d'escassa productivitat.

Un comentari important que cal fer, també, és que el neologisme *cisheteropatriarca* té com a base el mot *heteropatriarca*, paraula que no hem trobat al text analitzat i que planteja, doncs, un possible problema metodològic: la paraula heteropatriarca, que és la base del neologisme cisheteropatriarca, és alhora un mot no documentat, i per tant caldria considerar-lo també un neologisme. En sentit estricte, no el podem posar en la llista dels neologismes trobats al llibre, perquè no apareix

pròpiament en el text, però a la vegada és un mot no documentat al corpus d'exclusió.
Un neologisme virtual?

TAULA 1
Neologismes prefixats classificats segons el significat

Significat	Prefixos ⁴	Nombre	Exemples
Negatiu	<i>anti-</i> (2)	2	<i>antipatriarcal</i>
			<i>antiavortista</i>
Aspectual	<i>cis-</i> (2)	2	<i>cisheteropatriarcal</i>
			<i>cissexista</i>
Locatiu	<i>inter-</i> (1)	2	<i>intersexual</i>
	<i>trans-</i> (1)		<i>transfeminisme</i>
	<i>micro-</i> (2)		<i>microviolència</i>
Modificador	<i>pan-</i> (1)	3	<i>micropolítica</i>
			<i>pansexual</i>
			(19,98%)

Neologismes formats per sufixació

La sufixació ha estat considerada de sempre un dels mecanismes més habituals i genuïns que tenen les llengües romàniques per a formar paraules noves (Lorente i Cantero, 2015: 29). Tanmateix, només tenim constància de 3 casos de neologia per sufixació en el treball; és a dir, un 6,69% del total de casos; dels quals, dos en resulten adjectius i un en resulta nom.

⁴ Entre parèntesis donem el nombre de casos diferents, sense repeticions.

TAULA 2
Neologismes sufixats

Sufixos	Nombre	Exemples
<i>-dor</i> (1)	1	<i>despatriarcalitzador</i>
<i>-al</i> (1)	1	<i>interseccional</i>
<i>-itat</i> (1)	1	<i>interseccionalitat</i>
(6,69%)		

Pel que fa a la formació d'adjectius per sufixació, «ha estat sempre força productiva a partir de bases verbals i nominals» (Lorente i Cantero, 2015: 37). Així, podem veure que *despatriarcalitzador* és un derivat per sufixació a partir de la base verbal *despatriarcalitzar*⁵ i el sufix *-dor*; i *interseccional* ho és per mitjà de la base nominal *intersecció* i el sufix *-al*. En canvi, el mot *interseccionalitat* és un derivat per sufixació format a partir de la base adjectival —i també neologisme— *interseccional* i el sufix *-itat*.

Es tracta, en termes relatius, d'un nombre molt baix d'unitats, tenint en compte que la neologia per sufixació és «el procediment de formació de mots més operatiu en català, per damunt de la prefixació i la composició» (Ginebra, 2019: 2).

La neologia per composició culta i composició híbrida

La composició és el procés de formació de paraules a partir de la unió de dues arrels, sense que hi intervingui cap afix (Ginebra, 2019: 9). Encara que, en línies generals, la composició és un procediment de creació lèxica menys productiu que la derivació, són 8 els casos de neologia per composició i composició híbrida detectats, dels quals en resulten noms (5) i adjectius (3). Aquests neologismes constitueixen un 17,97% del total de casos recollits al treball.

⁵ Vegeu l'apartat dedicat a la parasíntesi (pàg. 22).

Atenent les dades de la taula 3, podem veure que dins de la composició se'n poden distingir tres subtipus:

1) Neologismes compostos de manera ordinària, creats per la unió de dues paraules patrimonials —ambdues poden actuar com mots independents: *LGBTI-fòbia*, *LGTBI-fòbia*. És clar que parlar en aquests casos de composició ordinària no deixa de ser problemàtic, perquè un dels elements del compost és una sigla (que no és pròpiament un mot patrimonial), i l'altre no deixa de ser un cultisme (a banda d'un formant culte).

2) Neologismes compostos de manera pseudoculte, que resulten de la unió d'un formant cultoide —que no actua com a mot independent ni pròpiament és un formant culte, sinó que és una creació que actua com a formant culte— i un formant culte —que no funciona com a mot independent— (*feminicidi*).

3) Neologismes compostos de manera híbrida, que resulten de la unió d'un formant culte en posició inicial i una paraula de la llengua catalana (*heterociscentrat*, *heterocispatriarcal*, *heteronormativitat*, *heteropatriarcal*, *homonormativitat*).

TAULA 3

Pes dels diferents subtipus de composició en la formació de neologismes

Tipus de formació	Nombre	Exemples
Paraula ordinària + paraula ordinària	2	<i>LGBTI-fòbia</i> <i>LGTBI-fòbia</i>
Formant cultoide + formant culte	1	<i>feminicidi</i>
Formant culte + paraula patrimonial	5	<i>heterociscentrat</i> <i>heterocispatriarcal</i> <i>heteronormativitat</i> <i>heteropatriarcal</i> <i>homonormativitat</i>

Entenem per compost híbrid aquell que està format per un prefix originat en formant culte i un mot patrimonial; un procés molt productiu en l'àrea de la ciència, la tecnologia i els coneixements especialitzats. Existeix una gran vacil·lació en relació

amb aquest tipus de mots, ja que alguns manuals els estudien dins del capítol de la prefixació, i d'altres en el de la composició culta (Rull, 2009: 16-17).

Com podem veure, majoritàriament els compostos recollits s'han format d'una manera híbrida per la unió d'un formant culte en posició inicial i una paraula patrimonial, i d'aquests casos, el 100% de les formes prefixades són d'origen grec.

Cal destacar que els neologismes *LGBTI-fòbia* i *LGTBI-fòbia* estan formats per un primer element que són, a més, neologismes recollits al treball (*LGBTI*, *LGTBI*). Tanmateix, la paraula *fòbia* podria considerar-se, també, un sufix culte (*-fòbia*) i, per tant, *LGBTI-fòbia* i *LGTBI-fòbia* passarien a classificar-se com a compostos híbrids. Es tracta de formacions insòlites, ja que és poc recurrent trobar en la llengua catalana compostos formats a partir de sigles.

Neologismes formats per siglació

Entenem per siglació el procediment de formació de paraules a través de la fixació d'una sigla. Aquesta és recurs molt emprat per representar un sintagma per mitjà de les lletres inicials de les paraules que la componen, però pot arribar a perdre les seves característiques com a sigla i lexicalitzar-se (Bernal, Freixa i Llopart, 2015: 114). Tanmateix, no han patit aquest procés les 7 mostres de neologismes per siglació recollides al treball; un 15,87% del total d'exemples.

En aquest conjunt reduït de casos, tots segueixen el mateix patró de siglació: les formades per inicials d'un sintagma. A més, n'hi ha 2 els quals s'hi han afegit símbols matemàtics. Així, *LGBTI* prové de «Lesbianes, Gais, Bisexuals, Transsexuals i Intersexuals», és a dir, la representació del sintagma per mitjà de les lletres inicials (L + G + B + T + I) de les paraules (Lesbianes + Gais + Bisexuals + Transsexuals + Intersexuals).

Un incís important és que els quatre últims exemples *LGTBIQ*, *LGTBQI*, *LGBTI+*, *LGTBI+*, malgrat ser neologismes per siglació, també actuen com a derivats de la sigla *LGTBI*, *LGTB* i *LGBTI* respectivament. A continuació, en la taula 4, desglossem tots els casos de neologisme per siglació:

TAULA 4

Classificació del tipus de siglacions en la formació de neologismes

Tipus de siglació	Neologisme	Referència	Representació
Inicials d'un sintagma	<i>LGBTI</i>	Lesbianes, Gais, Bisexuals, Transsexuals i Intersexuals	L + G + B + T + I
	<i>LGTB</i>	Lesbianes, Gais, Transsexuals i Bisexuals	L + G + T + B
	<i>LGTBI</i>	Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals i Intersexuals	L + G + T + B + I
	<i>LGTBIQ</i>	Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals, Intersexuals i <i>Queer</i>	L + G + T + B + I + Q
	<i>LGTBQI</i>	Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals, <i>Queer</i> i Intersexuals	L + G + T + B + Q + I
Inicials d'un sintagma més símbols	<i>LGBTI+</i>	Lesbianes, Gais, Bisexuals, Transsexuals, Intersexuals i més	L + G + B + T + I + (+)
	<i>LGTBI+</i>	Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals, Intersexuals i més	L + G + T + B + I + (+)

La neologia per manlleu

La neologia per manlleu és un recurs que consisteix en l'adopció d'un mot d'un altre idioma; un procediment de què disposen les llengües per ampliar el seu lèxic, i molt diferent dels processos analitzats fins ara, mitjançant recursos morfològics, sintàctics i semàntics de la llengua. En el manlleu, «els parlants es limiten a extreure unitats en bloc d'un sistema aliè i les enquibeixen a la llista dels mots del diccionari» (Barrera, Alsina, Fernández i Font, 2015: 147).

Es poden classificar en funció de l'origen: anglicisme (de l'anglès), gal·licisme (del francès), italianisme (de l'italià), castellanisme (del castellà), etcètera; i també es

poden catalogar de manlleus adaptats o manlleus no adaptats, depenent de l'ajustament fonètic i ortogràfic de la llengua receptora.

Concretament, el nostre corpus d'estudi està format per 7 manlleus; és a dir, un 15,87% del total de neologismes analitzats al treball. D'aquests, 6 exemples —*butch*, *cruising*, *gay friendly*, *gendered*, *pinkwashing*, *queer*—són manlleus d'origen anglès i 1 —*femme*—d'origen francès. Tots ells es caracteritzen per ser manlleus no adaptats al català, ja que adopten la forma original sense cap modificació ni adaptació al català. Atenent les dades de la taula següent, veurem que, en termes relatius, l'anglès és la principal llengua exportadora per la creació de nous mots, i que els 7 casos segueixen una àrea temàtica molt concreta, la de contingut LGBTI.

TAULA 5

Origen, tema i adaptació dels mots en la creació de neologismes per manlleu

Llengua exportadora	Nombre	Exemple	Adaptació al català	Temàtica
Anglès	6	<i>butch</i>	No	LGBTI
		<i>cruising</i>	No	LGBTI
		<i>gay friendly</i>	No	LGBTI
		<i>gendered</i>	No	LGBTI
		<i>pinkwashing</i>	No	LGBTI
		<i>queer</i>	No	LGBTI
Francès	1	<i>femme</i>	No	LGBTI

La neologia formada per acronímia

L'acronímia és el procés de formació de paraules a partir de la combinació de dos radicals escapçats (Ginebra, 2019: 7). Són dos els casos de neologia per acronímia analitzats, dels quals en resulten un nom i un adjectiu. En termes percentuals, són un 4,08% del total de formes noves recollides al treball.

Els dos exemples, *herstòria* i *sexiliada*, responen a dues estructures internes diferents; segons «en quin dels fragments dels mots, d'acord amb la posició que ocupen dins de l'acrònim, se situa la truncació» (Bernal, Freixa i Llopart, 2015: 108):

- a) XY + truncat XY: estructura formada per un primer element no truncat *her* que s'uneix a un segon element amb la part inicial truncada *stòria* (*història*).

herstòria (*her* + *història*)

- b) XY truncat + XY: estructura formada pel truncament a la part final del primer component *sex* (*sexe*) i un segon component no truncat *exiliada*.

sexiliada (*sexe* + *exiliada*)

Cal destacar que és un procediment relativament nou en català, perquè no apareix a la majoria de gramàtiques de la llengua catalana, i de fet molts acrònims són adaptacions recents de l'anglès (Bernal, Freixa i Llopart, 2015: 107).⁶

Neologismes formats per parasíntesi

La parasíntesi és el mecanisme de formació de mots per l'addició simultània, a una arrel, d'un prefix i d'un sufix, de manera que sense algun dels dos afixos (prefix o sufix) el mot no existiria. És un procediment «poc rendible en català» (Ginebra, 2019: 4), fet que es fa palès, ja que només tenim constància d'un cas de mot parasintètic, *despatriarcalitzar*, que representa un 2,04% del total de neologismes analitzats.

Així, el verb *despatriarcalitzar* és un parasintètic perquè està format a partir de l'adjectiu *patriarcal*, per mitjà de l'adjunció simultània del prefix *des-* i el sufix verbalitzador *-itzar*. Cal tenir en compte que *patriarcalitzar* és un mot no documentat. (Una anàlisi alternativa seria la de considerar, com en el cas vist anteriorment de heteropatriarca, que *patriarcalitzar* és un neologisme virtual.

⁶ Utilitzo en aquest treball el terme *acrònim*, seguint la tradició lexicològica catalana, tot i que hi ha autors que consideren que no és l'etiqueta adequada, que hauria de ser *blending* (Martínez, 2014).

La neologia per derivació pseudoflexiva

La pseudoflexió és el procés de formació de nous mots que consisteix en l'adjunció a un radical d'un morfema flexiu que actua com a sufix lèxic. En termes percentuals, aquest procediment ocupa un 2,04% del total dels neologismes recollits al treball.

Així doncs, hem detectat el mot *lideressa*, que és el femení de *líder*, que s'ha format utilitzant el morfema flexiu de femení *-essa*. Un morfema que hem de considerar que no ha proporcionat la forma femenina, ja que els noms tenen gènere inherent, sinó que ha servit per formar un mot nou (Ginebra, 2019: 16-17).

Neologismes per truncació

La truncació és el procediment pel qual s'aconsegueix un mot nou a partir de l'escurçament del radical. «És un fenomen poc tractat en les gramàtiques, probablement perquè és un procés menor des del punt de vista de la productivitat» (Bernal, Freixa i Llopart, 2015: 99). En efecte, només tenim un exemple de truncament, *trans*, que representa menys d'un 3% del total de neologismes analitzats.

Des del punt de vista formal, el monosíl·lab *trans* és un truncament per la dreta de la paraula *transsexual*; en altres paraules, és «l'abreviació que acaba en la reducció al morfema del prefix» (Bernal, Freixa i Llopart, 2015: 101). La truncació per la dreta, també anomenada *apòcope*, ha estat vista tradicionalment amb desconfiança pels gramàtics normatius, ja que la truncació tradicional en català es realitzava per l'esquerra. També cal destacar que el neologisme no pateix cap canvi semàntic ni de categoria sintàctica, ja que la nova paraula té el mateix significat que el primitiu.

La neologia per sintagmació

La sintagmació és el procés d'obtenció de noves locucions a partir de diversos lexemes que s'han lexicalitzat (Freixa i Rojas, 2015: 83). Els neologismes *binarisme de gènere*, *clau de gènere*, *cultura de la violació*, *dissidència sexual*, *masculinitat*

hegemònica i *transició de gènere* són els 6 casos d'unitats noves formades amb aquest procés d'innovació lèxica; un 13,36% del total de casos recollits al treball.

Generalment, són unitats usades més freqüentment en el llenguatge tècnic i científic, ja que estan formades per una base sintagmal que correspon al nucli i un complement del sintagma que respon a l'especificació d'aquest nucli i que n'expressa una característica rellevant (com pot ser la funció, el tipus o el mitjà). Atenent les dades de la taula 6, podem veure que el 100% de les unitats recollides són locucions nominals.

TAULA 6

Classificació de les unitats lèxiques segons la categoria sintàctica

Categoria sintàctica	Nombre	Exemples
locució nominal	6	<i>binarisme de gènere</i>
		<i>clau de gènere</i>
		<i>cultura de la violació</i>
		<i>dissidència sexual</i>
		<i>masculinitat hegemònica</i>
		<i>transició de gènere</i>

Cal tenir en compte, també, «que la categoria sintàctica de la locució no necessàriament coincideix amb la categoria de la base; és a dir, el sintagma que es lexicalitza» (Ginebra, 2019: 14), encara que, en aquest cas, la categoria sintàctica de les sis locucions coincideix amb la categoria de la base, un sintagma nominal. A continuació, amplièm la taula anterior afegint l'estructura morfosintàctica interna dels neologismes per sintagmació:

TAULA 7

Productivitat de les diverses estructures morfosintàctiques

Categoria sintàctica	Nombre	Exemples	Estructura
locució nominal	4	<i>binarisme de gènere</i>	N + prep + N
		<i>clau de gènere</i>	N + prep + N
		<i>cultura de la violació</i>	N+ prep + (det) + N
		<i>dissidència sexual</i>	N + A
		<i>masculinitat hegemònica</i>	N + A
		<i>transició de gènere</i>	N + prep + N

Capítol 4. Resultats II. Vocabulari de neologismes

Aquest capítol està constituït pel corpus de quaranta-cinc neologismes diccionaritzables que segueixen una estructura ordenada alfabèticament i que van acompanyats de la categoria gramatical, el tipus de neologia, la localització i la freqüència d'aparició dins del text analitzat, dels exemples dins del corpus d'estudi, i de la seva definició.

antiavortista

Adjectiu invariable. Derivat per prefixació format pel prefix *anti-* i la base *avortista*. Derivat successiu o de segon ordre.

1 ocurrència. Pàg.: 144.

Exemples d'ús: *ofensiva discursiva antiavortista* (p. 144).

Definició: Que és contrari a la legalització de l'avortament voluntari.

antipatriarcal

Adjectiu invariable. Derivat per prefixació format pel prefix *anti-* i la base *patriarcal*. Derivat successiu o de segon ordre.

7 ocurrències. Pàg.: 69, 70, 72, 73, 74, 75, 409.

Exemples d'ús: *lluita antipatriarcal* (p. 69), *alliberament antipatriarcal* (p. 70), *discurs antipatriarcal* (p. 75), *moviment polític feminista antipatriarcal* (p. 409).

Definició: Que és contrari al sistema sociopolític en què l'home té el màxim poder i la màxima autoritat i la dona hi queda supeditada.

binarisme de gènere

Locució nominal. Neologisme per sintagmació format a partir d'un sintagma nominal.

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrència. Pàg.: 145.

Exemples d'ús: *el binarisme de gènere* (p. 145).

Definició: «Sistema de pensament institucionalitzat que restringeix la divisió del sexe i el gènere a les categories de masculí i femení, les quals es perceben com a independents, oposades i immutables» (Termcat, 2018).

butch

Nom femení singular. Manlleu d'origen anglès no adaptat al català.

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrència. Pàg.: 185.

Exemples d'ús: *herències «butch»* (p. 185).

Definició: «Lesbiana que adopta un rol masculí» (Termcat, 2018).

cisheteropatriarcal

Adjectiu invariable. Derivat per prefixació format pel prefix *cis-* i el compost híbrid *heteropatriarcal* (vegeu l'entrada corresponent). Derivat successiu o de tercer ordre. Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com una altra neologisme, anomenat *heterocispatriarcal* (vegeu l'entrada corresponent).

1 ocurrència. Pàg.: 17.

Exemples d'ús: *sistema cisheteropatriarcal* (p. 17).

Definició: Pensament d'un home o institució que identifica amb el propi gènere masculí i amb la condició heterosexual, i a més, es creu superior als altres gèneres i les altres orientacions sexuals.

cissexista

Adjectiu invariable. Derivat per prefixació format pel prefix *cis-* i la base *sexista*. Derivat successiu o de segon ordre.

Recollit al Termcat (2018). 2 ocurrencies. Pàg.: 234, 243.

Exemples d'ús: *norma cissexista* (p. 234), *sistema cissexista* (p. 243).

Definició: «Actitud que defensa la superioritat de la cissexualitat⁷ respecte a les altres identitats sexuals i de gènere» (Termcat, 2018).

clau de gènere

Locució nominal. Neologisme per sintagmació format a partir d'un sintagma nominal.

1 ocurrencia. Pàg.: 108.

Definició: Allò que cal conèixer per entendre els aspectes referents al gènere.

cruising

Nom masculí singular. Manlleu d'origen anglès no adaptat al català.

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrencia. Pàg.: 235.

Exemples d'ús: *trobades sexuals o «cruising»* (p. 235).

Definició: «Pràctica consistent a mantenir relacions sexuals amb persones del mateix sexe en espais públics o semipúblics, generalment amb desconeguts» (Termcat, 2018).

cultura de la violació

Locució nominal. Neologisme per sintagmació format per un sintagma nominal.

1 ocurrencia. Pàg.: 95.

Exemples d'ús: *la cultura de la violació* (p. 95).

Definició: Tota aquella societat que accepta la violació i la normalitza a la pràctica social a causa d'actituds sobre el gènere i la sexualitat.

⁷ *Cissexual*: «Persona que s'identifica amb el gènere que li va ser assignat en néixer segons les seves característiques biològiques» (Termcat, 2018).

despatriarcalitzador

Adjectiu masculí. Derivat per sufixació format per la base *despatriarcalitza(r)* i el sufix nominalitzador *-dor*. Derivat successiu o de quart ordre.

1 ocurrència. Pàg.: 327.

Exemples d'ús: *propostes despatriarcalitzadores* (p. 327).

Definició: Qualitat de despatriarcalitzar.

despatriarcalitzar

Verb transitiu. Parasintètic format a partir de l'adjectiu *patriarcal* i l'adjunció simultània del prefix *des-* i el sufix verbalitzador *-itzar*.

4 ocurrències. Pàg.: 279, 330, 349, 350.

Exemples d'ús: *compromís de despatriarcalitzar* (p. 279), *per despatriarcalitzar-nos* (p. 330), *despatriarcalitzar per colonitzar* (p. 349).

Definició: Acció de treure l'autoritat i la importància a una organització, institució o política estructurades per la dominació de l'home i amb una ideologia de plena desigualtat entre homes i dones, establint-se aquests últims com a éssers superiors.

dissidència sexual

Locució nominal. Neologisme per sintagmació format a partir d'un sintagma nominal.

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrència. Pàg.: 191, 195.

Exemples d'ús: *formes de dissidència sexual* (p. 191), *inclusió de la dissidència sexual* (p. 195).

Definició: «Conjunt d'orientacions sexuals i identitats de gènere que no tenen cabuda en el model heteronormatiu» (Termcat, 2018).

feminicidi

Nom masculí. Compost pseudoculte format per un primer element que és un formant cultoide, *femini*, —que no actua com a mot independent ni pròpiament és un formant culte, sinó que és

una creació que actua com a formant culte—, i un segon element que és un formant culte, *-cidi*—i, per tant, no funciona com a mot independent.

5 ocurrencies. Pàg.: 95, 128, 310, 312, 403.

Exemples d'ús: *els feminicidis* (p. 95), *l'eliminació dels feminicidis* (p. 312), *denunciar els feminicidis* (p. 403).

Definició: Acció d'assassinar a una dona pel fet de ser dona.

femme

Nom femení singular. Manlleu d'origen francès no adaptat al català.

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrencia. Pàg.: 185.

Exemples d'ús: *expressió femme* (p. 185).

Definició: «Lesbiana que adopta un rol femení» (Termcat, 2018).

gay friendly

Adjectiu invariable. Manlleu d'origen anglès no adaptat al català.

El Termcat (2018) recull una variant alternativa adaptada en català *amic/amiga dels gais*. 1 ocurrencia. Pàg.: 194.

Exemples d'ús: *inherentment «gay friendly»* (p. 194).

Definició: «Que acull amb respecte les persones homosexuals i en rebutja activament la discriminació» (Termcat, 2018).

gendered

Adjectiu invariable. Manlleu d'origen anglès no adaptat al català.

1 ocurrencia. Pàg.: 298.

Exemples d'ús: *procés sexual «gendered»* (p. 298).

Definició: Dit de la persona que s'identifica amb un gènere específic.

herstòria

Nom femení singular. Acronímia formada per les bases *her* ('ella' en anglès) i *història*, i que té un procediment mixt; és a dir, es troba a mig camí de l'acronímia i la composició, i consisteix en la unió d'un primer radical no truncat, *her*, a un segon radical amb la part inicial escurçada, *stòria*.

Tanmateix, també podem considerar el mot com un neologisme per manlleu d'origen anglès i adaptat al català, format per *her* + *story* ('història' a la catalana), és a dir, «la història d'ella», «que reclama la perspectiva feminista i no patriarcal de la història, donant als col·lectius històricament invisibilitzats el lloc que les historiografies oficials els han negat» (Xarxa feminista: butlletí 87).

1 ocurrència. Pàg.: 125.

Exemples d'ús: *la nostra «herstòria»* (p. 125).

heterociscentrat

Adjectiu femení. Compost híbrid format pel prefix originat en formant culte *hetero-* i la base *ciscentrat*. L'anomenem compost híbrid perquè està format per un formant culte provinent del grec *ἕτερος* —que significa 'diferent'—, el qual ha adquirit un significat nou ('heterosexual'), i un mot patrimonial que té existència com a lexema independent (*ciscentrat*). Tanmateix, existeix una gran vacil·lació en relació amb aquest tipus de mots, ja que alguns manuals els estudien dins del capítol de la prefixació, i d'altres en el de la composició culta (Rull, 2009: 16-17). De fet, l'element *hetero-* del compost pot considerar-se un prefix originat en formant culte o un mot independent (resultat d'una truncació).

1 ocurrència. Pàg.: 165.

Exemples d'ús: *societats heterociscentrades* (p. 165).

Definició: Persones o col·lectius el qual la seva identitat de gènere coincideix amb el seu fenotip sexual, en aquest cas l'heterosexual.

heterocispatriarcal

Adjectiu invariable. Compost híbrid format pel prefix originat en formant culte *hetero-* i la base *cispatriarcal*. L'element *hetero-* del compost pot considerar-se un prefix originat en formant culte o un mot independent (resultat d'una truncació). L'anomenem compost híbrid perquè està format per un formant culte provinent del grec *ἕτερος* —que significa 'diferent'—, el qual no és ben bé ni una arrel ni un derivatiu, i un mot patrimonial que té existència com a lexema independent (*cispatriarcal*). Tanmateix, existeix una gran vacil·lació en relació amb aquest tipus de mots, ja que alguns manuals els estudien dins del capítol de la prefixació, i d'altres en el de la composició culta (Rull, 2009: 16-17).

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com una altra neologisme, anomenat *cisheteropatriarcal* (vegeu l'entrada corresponent).

2 ocurrències. Pàg.: 165, 171.

Exemples d'ús: *heterocispatriarcal* (p. 165), *sistema heterocispatriarcal* (p. 171).

Definició: Pensament d'un home o institució que identifica amb el propi gènere masculí i amb la condició heterosexual, i a més, es creu superior als altres gèneres i les altres orientacions sexuals.

heteronormativitat

Nom femení. Compost híbrid format pel prefix grec originat en formant culte *hetero-* i la base *normativitat*. L'element *hetero-* del compost pot considerar-se un prefix originat en formant culte o un mot independent (resultat d'una truncació). L'anomenem compost híbrid perquè està format per un formant culte provinent del grec *ἕτερος* —que significa 'diferent'—, el qual no és ben bé ni una arrel ni un derivatiu, i un mot patrimonial que té existència com a lexema independent (*normativitat*). Tanmateix, existeix una gran vacil·lació en relació amb aquest tipus de mots, ja que alguns manuals els estudien dins del capítol de la prefixació, i d'altres en el de la composició culta (Rull, 2009: 16-17).

Recollit al Termcat (2018). 5 ocurrències. Pàg.: 104, 121, 234, 255, 337.

Exemples d'ús: *sexualitats divergents de l'heteronormativitat* (p. 255), *ruptura amb l'heteronormativitat* (p. 337).

Definició: «Tendència a privilegiar socialment el patriarcat i l'heterosexualitat com a models de vida» (Termcat, 2018).

heteropatriarcal

Adjectiu invariable. Compost híbrid format pel prefix grec originat en formant culte *hetero-* i la base *patriarcal*. L'element *hetero-* del compost pot considerar-se un prefix originat en formant culte o un mot independent (resultat d'una truncació). L'anomenem compost híbrid perquè està format per un formant culte provinent del grec *ἕτερος* —que significa 'diferent'—, el qual no és ben bé ni una arrel ni un derivatiu, i un mot patrimonial que té existència com a lexema independent (*patriarcal*). Tanmateix, existeix una gran vacil·lació en relació amb aquest tipus de mots, ja que alguns manuals els estudien dins del capítol de la prefixació, i d'altres en el de la composició culta (Rull, 2009: 16-17).

13 ocurrences. Pàg.: 57, 137, 191, 193, 200, 226, 257, 280, 348, 356, 393, 394, 397.

Exemples d'ús: *sistema heteropatriarcal* (p. 191), *societat heteropatriarcal* (p.226), *hegemonia heteropatriarcal* (p.137).

Definició: Quan l'home i l'heterosexualitat són superiors sobre els altres gèneres i sobre altres orientacions sexuals.

homonormativitat

Nom femení. Compost híbrid format pel prefix grec originat en formant culte *homo-* i la base *normativitat*. L'element *homo-* del compost pot considerar-se un prefix originat en formant culte perquè ja no vol dir 'igual' sinó 'homosexual'. L'anomenem compost híbrid perquè està format per un formant culte provinent del grec *ὁμός* —que significa 'igual'—, el qual no és ben bé ni una arrel ni un derivatiu, i un mot patrimonial que té existència com a lexema independent (*normativitat*). Tanmateix, existeix una gran

vacil·lació en relació amb aquest tipus de mots, ja que alguns manuals els estudien dins del capítol de la prefixació, i d'altres en el de la composició culta (Rull, 2009: 16-17).

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrència. Pàg.: 191.

Exemples d'ús: *qüestions relacionades amb l'homonormativitat* (p.191).

Definició: «Tendència, dins del col·lectiu LGBT, a assimilar els valors propis del model heteronormatiu» (Termcat, 2018).

interseccional

Adjectiu invariable. Derivat per sufixació format a partir de la base *intersecció* i el sufix adjectivador *-al*.

5 ocurrències. Pàg.: 7, 8, 12, 16, 331.

Exemples d'ús: *qüestionaments interseccionals* (p. 7), *caràcter interseccional* (p. 12).

Definició: Qualitat d'interactuar entre un grup social i un sistema d'opressió oposat a aquest grup social.

interseccionalitat

Nom femení. Derivat per sufixació, a partir de la base *interseccional* —que és també un altre neologisme recollit al treball (vegeu l'entrada corresponent)—, amb l'adjunció del sufix nominalitzador *-itat*. Derivat de segon ordre.

1 ocurrència. Pàg.: 8.

Exemples d'ús: *teoria de la interseccionalitat* (p. 8).

Definició: Dit de l'estudi de les identitats socials coexistents i els seus respectius sistemes d'opressió, dominació o discriminació.

intersexual

Adjectiu invariable. Derivat per prefixació format pel prefix *inter-* i la base *sexual*.
Derivat successiu o de segon ordre.

Recollit al Termcat (2018). 3 ocurrencies. Pàg.: 189, 223, 226.

Exemples d'ús: *activistes intersexuals* (p. 189), *drets intersexuals* (p. 223), *persones intersexuals* (p. 226).

Definició: «Persona que ha desenvolupat de manera natural característiques físiques sexuals pròpies tant dels homes com de les dones» (Termcat, 2018).

lideressa

Nom femení. Derivat pseudoflexiu format per la base nominal *líder* i el morfema flexiu *-essa*, que actua com a sufix lèxic.

1 ocurrencia. Pàg.: 42.

Exemples d'ús: *aleshores lideressis de formacions polítiques* (p. 42).

Definició: Figura femenina cap d'un partit o formació política, d'una associació, etcètera.

LGBTI

Adjectiu invariable. Neologisme per siglació. *LGBTI* és la sigla de “Lesbianes, Gais, Bisexuals, Transsexuals i Intersexuals”; és a dir, la representació del sintagma per mitjà de les lletres inicials (L + G + B + T + I) de les paraules (Lesbianes + Gais + Bisexuals + Transsexuals + Intersexuals) que componen un col·lectiu que engloba les persones amb identitats de gènere o orientacions sexuals diferents de l'heterosexual.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGTBI* (vegeu l'entrada corresponent).

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. 11 ocurrencies. Pàg.231, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 336.

Exemples d'ús: *apoderament LGBTI* (p. 231), *alliberament LGBTI* (p. 336).

LGBTI-fòbia

Nom femení. Compost nominal format per la unió de la base *LGBTI* —que és, també, un altra neologisme recollit al treball (vegeu l'entrada corresponent)— i la base *fòbia*. Ambdues poden actuar com a mots independents. Es tracta d'una formació insòlita, ja que en català no trobem compostos a partir de sigles. La paraula *fòbia* podria considerar-se, també, un formant culte (*-fòbia*) i, per tant, *LGBTI-fòbia* passaria a classificar-se com un compost híbrid.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGTBI-fòbia* (vegeu l'entrada corresponent).

El Termcat (2018) recull la variant *LGBT-fòbia*. 3 ocurrencies. Pàg.: 232, 241, 397.

Exemples d'ús: *exercici d'LGBTI-fòbia* (p. 232), *amarada d'LGBTI-fòbia* (p. 241), *LGBTI-fòbic* (p. 397).

Definició: Aversió al col·lectiu LGBTI (Lesbianes, Gais, Bisexuals, Transsexuals i Intersexuals).

LGBTI+

Adjectiu invariable. Derivat no alfabètic de la sigla *LGBTI* —que és, també, un altra neologia recollida al treball (vegeu l'entrada corresponent)—. El neologisme *LGBTI+* és un derivat insòlit perquè està format a partir de la base *LGBTI*, amb l'adjunció del signe +, que no és un sufix però opera com a tal.

Des del punt de vista semàntic, cal indicar que la unitat *LGBTI+* incorpora el signe + a la base *LGBTI* per incloure les persones amb qualsevol altra orientació sexual o identitat de gènere considerada no normativa.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGTBI+* (vegeu l'entrada corresponent).

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. 2 ocurrences. Pàg.: 141, 144.

Exemples d'ús: *comunitat LGBTI+* (p. 141), *identitats LGBTI+* (p. 144).

LGTB

Adjectiu invariable. Neologisme per siglació. *LGTB* és la sigla de “Lesbianes, Gais, Transsexuals i Bisexuals”, és a dir, la representació del sintagma per mitjà de les lletres inicials (L + G + T + B) de les paraules (Lesbianes + Gais + Transsexuals + Bisexuals) que componen un col·lectiu que engloba les persones amb identitats de gènere o orientacions sexuals diferents de l'heterosexual.

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. 1 ocurrencia. Pàg.: 206.

Exemples d'ús: *moviment LGTB* (p. 206).

LGTBI

Adjectiu invariable. Neologisme per siglació. *LGTBI* és la sigla de “Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals i Intersexuals”, és a dir, la representació del sintagma per mitjà de les lletres inicials (L + G + T + B + I) de les paraules (Lesbianes + Gais + Transsexuals + Bisexuals + Intersexuals) que componen un col·lectiu que engloba les persones amb identitats de gènere o orientacions sexuals diferents de l'heterosexual.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGBTI* (vegeu l'entrada corresponent).

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. Pàg.: 15, 40, 190, 191, 222, 227, 228, 229.

Exemples d'ús: *lluites LGTBI* (p. 15), *accions LGTBI* (p. 40).

LGTBI-fòbia

Nom femení. Compost nominal format per la unió de la base *LGTBI* —que és, també, un altra neologia recollida al treball (vegeu l'entrada corresponent)— i la base *fòbia*. Ambdues poden actuar com mots independents. Es tracta d'una formació insòlita, ja que en català no trobem compostos a partir de sigles. La paraula *fòbia* podria considerar-se, també, un formant culte (*-fòbia*) i, per tant, *LGTBI-fòbia* passaria a classificar-se com un compost híbrid.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGBTI-fòbia* (vegeu l'entrada corresponent).

Al Termcat (2018) apareix la variant *LGBT-fòbia*. 4 ocurrences. Pàg.: 114, 191, 195, 226.

Exemples d'ús: *la LGTBI-fòbia* (p. 114), *persecució de la LGTBI-fòbia* (p. 191).

Definició: Aversió al col·lectiu LGTBI (Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals i Intersexuals).

LGTBIQ

Adjectiu invariable. Derivat per sufixació, a partir de la base *LGTBI* —que és també un altre neologisme recollit al treball (vegeu l'entrada corresponent)—, amb l'adjunció del sufix *-Q*. *LGTBIQ* és la sigla de “Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals, Intersexuals i *Queer*”, és a dir, la representació del sintagma per mitjà de les lletres inicials (L + G + T + B + I + Q) de les paraules (Lesbianes + Gais + Transsexuals + Bisexuals + Intersexuals + *Queer*).

Des del punt de vista semàntic, cal indicar que la unitat *LGTBIQ* incorpora el sufix *-Q* a la base *LGTBI* per incloure els *queer*, un gènere que no s'identifica amb un home o amb una dona o amb una orientació sexual específica.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGTBQI* (vegeu l'entrada corresponent).

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. 1 ocurrència. Pàg.: 170.

Exemples d'ús: *lluites LGTBIQ* (p. 170).

LGTBQI

Adjectiu invariable. Derivat per sufixació, a partir de la base *LGTB* —que és també un altre neologisme recollit al treball (vegeu l'entrada corresponent)—, amb l'adjunció del sufix *-QI*. *LGTBQI* és la sigla de “Lesbianes, Gais, Transsexuals, Bisexuals, *Queer* i Intersexuals”, és a dir, la representació del sintagma per mitjà de les lletres inicials (L + G + T + B + Q + I) de les paraules (Lesbianes + Gais + Transsexuals + Bisexuals + *Queer* + Intersexuals).

Des del punt de vista semàntic, cal indicar que la unitat *LGTBQI* incorpora el sufix *-QI* a la base *LGTB* per incloure els *queer* i els intersexuals.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGTBIQ* (vegeu l'entrada corresponent).

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. 1 ocurrència. Pàg.: 187.

Exemples d'ús: *grups LGTBIQ* (p. 187).

LGTBI+

Adjectiu invariable. Derivat no alfabètic de la sigla *LGTBI* —que és, també, un altra neologia recollida al treball (vegeu l'entrada corresponent)—. El neologisme *LGTBI+* és un derivat insòlit perquè està format a partir de la base *LGTBI*, amb l'adjunció del signe +, que no és un sufix però opera com a tal.

Des del punt de vista semàntic, cal indicar que la unitat *LGTBI+* incorpora el signe + a la base *LGTBI* per incloure les persones amb qualsevol altra orientació sexual o identitat de gènere considerada no normativa.

Cal remarcar que existeix una variant d'aquesta entrada amb la mateixa semàntica i que està categoritzada com un altre neologisme, anomenat *LGBTI+* (vegeu l'entrada corresponent).

Recollit al Termcat (2018) com a variant de l'entrada *LGBT*. Pàg.: 189, 190, 191, 192, 193, 195, 196.

Exemples d'ús: *activista LGTBI+* (p. 189), *discursos LGTBI+* (p. 190), *subjectes LGTBI+* (p. 191).

masculinitat hegemònica

Locució nominal. Neologisme per sintagmació format a partir d'un sintagma nominal.

1 ocurrència. Pàg.: 132.

Exemples d'ús: *el paradigma de la masculinitat hegemònica* (p. 132).

Definició: Pràctica que supremacia on la posició dels homes és la dominant en la societat i justifica la subordinació de la dona i d'aquells homes que no compleixen amb els estereotips o que són transgressors.

micropolítica

Nom femení. Derivat per prefixació format pel prefix *micro-* i la base *política*.

1 ocurrència. Pàg.: 213.

Exemples d'ús: *micropolítiques transsexuals i transgènere* (p. 213).

Definició: Estratègia de lluita a petita escala contra la resistència a un poder determinat i que ho fa, generalment, de manera no violenta.

microviolència

Nom femení. Derivat per prefixació format pel prefix *micro-* i la base *violència*.

1 ocurrència. Pàg.: 129.

Exemples d'ús: *microviolències publicitàries* (p. 129).

Definició: Abús de poder no reconegut com a tal i gairebé normalitzat dins del discurs social.

pansexual

Adjectiu invariable. Derivat per prefixació format pel prefix *pan-* i la base *sexual*.
Derivat successiu o de segon ordre.

Recollit al Termcat (2018). 1 ocurrència. Pàg.: 185.

Exemples d'ús: *expressió pansexual* (p. 185).

Definició: «Persona plurisexual que pot sentir atracció per qualsevol altra persona, independentment del sexe o el gènere a què pertanyi o amb què s'identifiqui» (Termcat, 2018).

pinkwashing

Nom masculí singular. Manlleu d'origen anglès no adaptat al català.

Recollit al Termcat (2018) amb la seva variant alternativa adaptada en català 'rentat d'imatge rosa'. 1 ocurrència. Pàg.: 192.

Exemples d'ús: *rentada de cara o «pinkwashing»* (p. 192).

Definició: «Conjunt d'estratègies polítiques i de màrqueting que duu a terme un país, una empresa o una entitat per a mostrar-se com a simpatitzant de la comunitat LGBT, a fi de donar una imatge progressista i moderna o de millorar la seva reputació» (Termcat, 2018). Fa referència a una rentada d'imatge a través de la instrumentalització del fet LGTBI+, que queda referit com a element *pink*, rosa (2017: 192).

queer

Adjectiu invariable. Anglisme no adaptat al català.

Recollit al Termcat (2018). 10 ocurrences. Pàg.: 23, 185, 186, 187, 190, 191, 194, 195, 217, 233.

Exemples d'ús: *visions «queers»* (p. 23), *república «queer»* (p. 185), *agència «queer»* (p. 194).

Definició: «Dit de la persona que, d'acord amb la teoria *queer*, no subscriu la divisió binària tradicional dels gèneres i rebutja d'identificar-se amb un home o amb una dona o amb una orientació sexual específica» (Termcat, 2018).

sexiliada

Adjectiu femení. Acronímia formada per les bases *sexe* i *exiliada*, i que té un procediment mixt; és a dir, es troba a mig camí de l'acronímia i la composició, i consisteix en l'escurçament del primer radical *sex* sense escapar el segon *exiliada*.

1 ocurrencia. Pàg.: 18.

Exemples d'ús: *famílies sexiliades* (p. 18).

Definició: Persona que viu fora de la seva pàtria involuntàriament per raons de sexe.

trans

Adjectiu invariable. Neologisme per truncació realitzat per la dreta; un procediment pel qual s'ha obtingut un mot nou, *trans*, escurçant la base *transsexual*.

Recollit al Termcat (2018). 10 ocurrences. Pàg.: 23, 215, 217, 219, 221, 222, 231, 232, 234, 405.

Exemples d'ús: *visions trans* (p. 23), *moviment trans* (p. 215, 221, 222), *col·lectiu trans* (p. 217), *identitat trans* (p. 219).

Definició: «Dit de la persona transgènere que s'identifica amb el gènere contrari a aquell que li va ser assignat en néixer segons les característiques biològiques» (Termcat, 2018).

transfeminisme

Nom masculí. Derivat per prefixació format pel prefix *trans-* i la base *feminisme*.
Derivat successiu o de segon ordre.

Recollit al Termcat (2018). 3 ocurrences. Pàg.: 215, 216, 256.

Exemples d'ús: *l'onada del transfeminisme* (p. 215, 216), *el discurs del transfeminisme* (p. 256).

Definició: «Corrent del feminisme que inclou la defensa i la lluita pels drets de les persones transgènere i qüestiona el binarisme de gènere» (Termcat, 2018).

transició de gènere (p.221)

Locució nominal. Neologisme per sintagmació format a partir d'un sintagma nominal.

1 ocurrencia. Pàg.: 221.

Exemples d'ús: *concepte de «transició de gènere»* (p. 221).

Definició: Canvi d'identitat de gènere que una persona pot fer segons el seu gènere assignat en néixer.

Capítol 5. Resultats III. Comentaris i conclusions

En aquest últim capítol de conclusions em proposo recollir i sintetitzar els contrastos entre els diferents procediments de neologia de *Terra de ningú. Perspectives feministes sobre la independència* (2017) i els de la llengua catalana en general. Per dur a terme aquesta tasca m'he servit de l'obra *Mots nous en català* (2014), un referent que, presenta «les tendències actuals de la neologia lèxica catalana» i que està format per un conjunt de treballs que «representen una aportació científica al debat sobre la vitalitat del català a partir de l'estudi de les característiques de la innovació del seu lèxic» (Cabré, Domènech i Estopà, 2014: 9).

Amb la configuració d'aquestes hipòtesis conclusives, intentaré donar resposta a les qüestions plantejades a l'inici de la recerca: si el nou discurs feminista té conseqüències en el llenguatge i si aquest nou discurs implica la creació d'un llenguatge nou.

La innovació lèxica recurs a recurs

Com hem pogut veure al llarg del treball, s'ha fet una anàlisi dels procediments de neologia lèxica detectats dins del corpus d'estudi a través de l'observació directa. És evident que no s'han aplegat grans dades quantitatives en comparació amb les obtingudes en l'obra d'acarament, i que els resultats obtinguts estan esbiaixats pels textos d'on s'han extret —de to principalment feminista i polític—, cosa que també els pot diferenciar dels neologismes de l'obra que serveix de contrapunt, que són de temàtiques molt diverses.

Es constata que hi ha diferències notables per a cadascun dels processos d'innovació, però, primerament, cal destacar que la derivació és el recurs més freqüent, ja que prefixació i sufixació sumen un 26,67% del total. La composició culta —inclosa l'híbrida—, la siglació, els manlleus i la sintagmació són recursos també molt productius, però ja no ho són tant la resta de recursos. La taula 8 mostra com es reparteixen els neologismes analitzats segons el procés d'innovació lèxica amb què s'han format:

TAULA 8

Percentatges de neologismes segons el procés d'innovació

<i>Recursos neològics</i>	<i>Percentatge (%)</i>
Prefixació	19,98
Sufixació	6,69
Composició culta i composició híbrida	17,97
Siglació	15,87
Manlleus	15,87
Acronímia	4,08
Parasíntesi	2,04
Derivació pseudoflexiva	2,04
Truncació	2,04
Sintagmació	13,36
Total	99,94

En termes relatius, es pot confirmar que la tendència actual de la llengua, pel que fa a la **prefixació**, segueix el patró descrit en els estudis de neologia lèxica: és un dels mecanismes més productius per formar paraules noves en català. El projecte ha recollit un total de 9 unitats lèxiques neològiques per prefixació, que representen el 19,98% del total de neologismes, una xifra lleugerament superior a l'obtinguda en la recerca que descriu el llibre *Mots nous en català* (2014), que és d'un 16% (Ginebra, Llagostera i Rull, 2014: 37), fet que reforça la idea que la derivació és el recurs més freqüent.

Si tenim en compte la recurrència dels prefixos, és destacable la productivitat del prefix *anti-*, que es manté capdavanter en l'anàlisi del corpus contrastat (Cabré, Domènech i Estopà, 2014: 27). Cal destacar també que, a diferència del que s'esdevé a l'esmentada recerca, a *Terra de ningú* (2017) no apareix cap mot derivat nou per prefixació format amb algun dels prefixos àtons més tradicionals —com poden ser *re-*, *des-*, *pre-*, *in-*, *en-*, entre d'altres—, que sí que intervenen en els materials de *Mots nous en català* (p. 27). Contràriament, a *Terra de ningú* el prefix llatí *cis-* té una alta freqüència relativa, fet gens comú, ja que és un prefix d'escassa productivitat i al qual no es fa cap referència a l'esmentada recerca de contrast. Aquest pot ser un primer símptoma d'un llenguatge innovador.

En l'àmbit de la **sufixació** la diferència és abismal: quasi un 10%. Només tenim constància de 3 exemples, que representen el 6,69% del total de casos analitzats, dada que contrasta fortament amb el 16,80% obtingut en *Mots nous en català* (2014). El nombre tan baix d'unitats detectades ens fa plantejar si no pot ser que en la mecànica dels procediments neològics s'hagin començat a produir canvis importants, tenint en compte que la neologia per sufixació «ha estat considerat de sempre un dels mecanismes més habituals i genuïns que tenen les llengües romàniques per formar paraules noves» (Domènech i Estopà, 2014: 42).

Quan analitzem la representativitat del procediment de la **composició culta** — inclosa la híbrida— estudiada en comparació amb les dades de *Mots nous en català*, el resultat és que el pes dels casos obtinguts (17,97%) és superior al pes de la composició culta en general, que és d'un 12,80% (Ginebra, Llagostera i Rull, 2014: 69). Encara que, en línies generals, la composició és un procediment de creació lèxica menys productiu que la derivació, és el segon recurs neològic més productiu, posició que comparteix en la recerca de contrast.

Cal destacar que els compostos *LGBTI-fòbia* i *LGTBI-fòbia* estan formats per unes primeres paraules «ordinàries» que són, a més, neologismes per siglació recollits al treball (*LGBTI*, *LGTBI*). Es tracta de formacions insòlites, ja que és poc freqüent trobar en la llengua catalana compostos formats a partir de sigles.

Quant a la **siglació**, resulta que és, juntament amb el manlleu, el tercer recurs més productiu pel que fa a la formació de neologismes. Concretament, en el corpus d'estudi representen un 15,87% dels casos analitzats. Aquest percentatge constitueix una diferència més que notable en relació amb *Mots nous en català* (2014), on el procediment tenia una representativitat del 2% (Alegret, 2014: 146), i apunta, a parer nostre, a un canvi: segurament cada vegada serà més productiu en una societat com la nostra, que és la societat de la immediatesa, de la rapidesa i de la satisfacció instantània propulsada per la hiperconnectivitat tecnològica i la gratificació momentània.

Atès l'estatus de l'anglès com la llengua per excel·lència de comunicació global, no és d'estranyar que sigui la llengua de la qual procedeixen la majoria dels neologismes **manllevats**. De fet, la manllevació és, juntament amb la siglació, el tercer recurs més productiu de formació de neologismes, només superat per la prefixació i la

composició. Concretament, en el corpus d'estudi representa un 15,87% del total, un percentatge lleugerament superior al 12,70%, que és el de *Mots nous en català* (Géné-Gil, 2014: 135). Amb aquests resultats podem conjecturar que som davant d'una tendència lingüística universal, promoguda per un pensament modern, innovador i que recorre a la internacionalitat.

En analitzar el pes de l'**acronímia** podem veure que el dinamisme d'aquest recurs de formació de paraules noves és mínim: dos casos, que representen el 4,08% del total. Un pes que encara era menor a *Mots nous en català* (2014), on era del 2% (Alegret, 2014: 146). Igual que amb el procés de truncació, hi ha un desequilibri si comparem les dades de la nostra recerca i les dades generals de la llengua catalana. Potser perquè, relativament, és un procediment prou nou en català i perquè molts acrònims són adaptacions de l'anglès (Freixa, Bernal i Cabré, 2015: 107).

Els processos neològics de la **parasíntesi** i la **derivació pseudoflexiva** són ínfimes representacions dins del panorama neològic analitzat, els quals tenen una representació del 2,04%. Són procediments poc rendibles en català i que, de fet, no apareixen dins de la recerca de contrastació.

Els neologismes formats per **truncació** representen una minsa part de les unitats neològiques, aproximadament un 2% del total de casos; percentatge que comparteix amb el de la recerca de contrast. Les nostres dades expliquen, doncs, que sigui «un fenomen poc tractat en les gramàtiques, probablement perquè és un procés menor des del punt de vista de la productivitat» (Freixa, Bernal i Cabré, 2015: 99).

Quan valorem la importància que ha tingut la **sintagmació** a *Terra de ningú* (2017), veiem que són 6 els casos d'unitats lèxiques neològiques obtingudes amb aquest procediment, que representen el 13,36% del total de casos recollits al treball. Parlem d'una xifra molt superior a l'estimada a *Mots nous en català* (2014), que és del 4,80% (Sentí, 2014: 110). Cal remarcar que les dues fonts coincideixen quant als tipus d'estructures sintagmàtiques més usades: [N A⁸] i [N SP]⁹ amb la preposició *de*.

⁸ Nom + adjectiu

⁹ Nom + sintagma preposicional

Hipòtesis conclusives. S'han respost les preguntes inicials?

L'anàlisi contrastiva del valor percentual dels recursos neològics, malgrat que les dades són encara molt reduïdes i tenen sobretot valor indicatiu, permet descobrir que el tipus de llenguatge del discurs feminista difereix prou del de la tònica general de la llengua catalana: deixa de banda les pràctiques tradicionals i es mostra sensible a les tendències lingüístiques promogudes per la innovació, el dinamisme i la immediatesa. Així, ara podem respondre a una de les qüestions plantejades al principi de la recerca, dient que el llenguatge feminista és innovador i trencador, i que aquest discurs nou implica, també, un llenguatge nou.

Les paraules suggereixen, evoquen i expressen; són necessàries per a una comunicació efectiva i per reflectir les transformacions de l'entorn, el temps i la societat. El discurs feminista neix de la necessitat d'expressar-se i reivindicar-se contra uns models autoritaris i discriminatoris. És un discurs que ha obert les portes a un nou lèxic capaç de representar opinions, transgressions i pensaments relacionats amb les noves praxis evolutives; i d'enfrontar-se a les antigues, encara desigualitàries.

Constatem, també, que el discurs feminista no recorre a un llenguatge d'especialitat més o menys hermètic, conegut exclusivament per professionals i experts d'un camp de coneixement concret; sinó que, contràriament, fa servir una terminologia fruit de l'activisme social, que ajuda a incorporar un llenguatge inclusiu i de diversitat de gènere en el nostre dia a dia. És l'evolució constant del feminisme, en una societat liderada per la supremacia dels homes i la subjugació de la dona, la que s'ha replantejat —i encara ho fa— la igualtat entre homes i dones, tant a nivell moral com laboral, polític i sentimental.

Atenent a la pregunta de si el nou discurs feminista té conseqüències en la configuració del llenguatge, podem afirmar que aquest discurs ha estat determinant des de la creació del moviment feminista com a tal al segle XIX, lligat als moviments sufragistes fins als nostres dies, i que sí, que ha donat pas a un nou lèxic que, tot i no estar recollit en els diccionaris convencionals, val la pena tenir en compte i assimilar com a enriquidor i propi d'una societat més alliberadora i en constant moviment, deixant de banda antics tabús i pors que esclavitzaven l'home en tota la seva essència.

Un discurs nou davant una nova realitat implica un nou llenguatge, una evolució —per no dir una revolució— davant dels abusos de gènere i dels paternalismes del món.

Referències bibliogràfiques

ALEGRET, Immaculada (2014). «Truncació/*Truncation*». Dins Cabré, Domènech i Estopà (ed.) (2014), p. 145-177.

BARRERA, Mariona; Queralt ALSINA; Alejandro FERNÁNDEZ; Marc FONT (2015). «La neologia per manlleu». Dins Freixa, Bernal i Cabré (ed.) (2015), p. 147-169.

BASTARDAS, Joan (1987). «Els models humanístics de les llengües de cultura, la tecnocràcia i la nosa» *Límits*, núm. 3, p. 5-20. Disponible online a <<https://bibiloni.cat/estandard/bastardas.pdf>>.

BERNAL, Elisenda; Elisabet LLOPART; Maria GENÉ (2015). «La neologia per prefixació». Dins Freixa, Bernal i Cabré (ed.) (2015), p. 13-28.

BERNAL, Elisenda; Judit FREIXA; Elisabet LLOPART (2015). «La neologia per truncació (abreviació, acronímia i siglació)». Dins Freixa, Bernal i Cabré (ed.) (2015), p. 99-118.

CABRÉ, M. Teresa; Ona DOMÈNECH; Rosa ESTOPÀ (ed.) (2014). *Mots nous en català. New words in Catalan*. Amsterdam/Filadèlfia: John Benjamins Publishing Company.

CABRÉ, M. Teresa; Judit FREIXA; Elisabet SOLÉ (ed.) (2008). *Lèxic i neologia*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra.

CABRÉ, M. Teresa; Gemma RIGAU (1986). *Lexicologia i semàntica*. Barcelona: Enciclopèdia catalana.

DIEC2 = Institut d'Estudis Catalans. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a edició. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. Versió online disponible a <<https://dlc.iec.cat/>>.

DLC = Pompeu Fabra (1932). *Diccionari general de la llengua catalana*. Barcelona: Llibreria Catalònia.

DOMÈNECH Ona; Rosa ESTOPÀ (2014). «Sufixació/*Suffixation*». Dins Cabré, Domènech i Estopà (ed.) (2014), p. 41-66.

FAURA i PUJOL, Neus (2007). «El criteri lexicogràfic per a la identificació dels neologismes en els corpus d'exclusió». Dins Lorente i altres (2007), p. 277-283.

FREIXA, Judit; Elisenda BERNAL; M. Teresa CABRÉ (ed.) (2015). *La neologia lèxica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

FREIXA, Judit; Sandra ROJAS (2015). «La neologia per sintagmació». Dins Freixa, Bernal i Cabré (ed.) (2015), p. 83-97.

GARRIGA, Marc (2017). «Amb una galta a cada cuixa i la llengua a la deriva. Argot bord: una intersecció entre apoderament LGTBI, llengua, cultura i alliberament nacional». Dins Rodó de Zárate i altres (2017), p. 231-246.

GÉNE-GIL Maria (2014) «Manlleus de l'anglès/*English loanwords*». Dins Cabré, Domènech i Estopà (ed.) (2014), p. 133-144.

GINEBRA, Jordi (2019). «Morfologia catalana. Tema 3. La formació de mots». Guió de classe. Universitat Rovira i Virgili. Inèdit. https://campusvirtual.urv.cat/pluginfile.php/3047552/mod_resource/content/1/Morfologia.Tema%203.%20Gui%C3%B3.pdf
[Accés restringit.]

GINEBRA Jordi; Roser LLAGOSTERA; Xavier RULL (2014) «Composició culta/*Neoclassical compounding*». Dins Cabré, Domènech i Estopà (ed.) (2014), p. 67-83.

GINEBRA Jordi; Roser LLAGOSTERA; Xavier RULL (2014) «Prefixació/*Preffixation*». Dins Cabré, Domènech i Estopà (ed.) (2014), p. 23-39.

Gran Enciclopèdia Catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1969-1997.

Gran diccionari de la llengua catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. Versió online disponible a < <http://www.diccionari.cat/>>.

LORENTE, Mercè; Laura CANTERO (2015). «La neologia per sufixació». Dins Freixa, Bernal i Cabré (ed.) (2015), p. 29-51.

LORENTE, Mercè; Rosa ESTOPÀ; Judit FREIXA; Jaume MARTÍ; Carles TEBÉ (ed.) (2007). *Estudis de lingüística i de lingüística aplicada en honor de M. Teresa Cabré Castellví*. Vol 2. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra.

MARTINEZ, Caterina (2014). «Morfologització i semantització. El *blending*, un recurs de creativitat lexicosemàntica dels aprenents de català en l'Educació Secundària Obligatòria». *Revista Internacional d'Humanitats*, núm. 31 (maig-agost 2014), p. 65-78.

OBSERVATORI DE NEOLOGIA (OBNEO): Base de dades BOBNEO. Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. Disponible a < <https://www.upf.edu/web/obneo>>.

PÉREZ, Manuel; Manuel SIFRE; Júlia TODOLÍ (2004). *Morfologia catalana*. Barcelona: Editorial UOC.

RODÓ DE ZÁRATE, Maria; Marta JORBA GRAU; Mireia FORADADA VILLAR; Ares BATLLE MANONELLES (ed.) (2017): *Terra de ningú. Perspectives feministes sobre la independència*. Barcelona: Pol·len edicions.

RULL, Xavier (2009). *La composició culta en català*. Palma de Mallorca: Moll.

SENTÍ, Andreu (2014) «Composició patrimonial i sintagmació/*Vernacular compounding and syntagmatic compounding*». Dins Cabré, Domènech i Estopà (ed.) (2014), p. 85-114.

TERMCAT (2018). *Diccionari LGBT (lèsbic, gai, bisexual, trans)*. Disponible a <<https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/256>>.

VALLÈS, Teresa (2004). *La creativitat lèxica en un model basat en l'ús: una aproximació cognitiva a la neologia i la productivitat*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

VILCHES, Fernando (coord.) (2008). *Creación neológica y la sociedad de la imaginación*. Madrid: Dykinson.

XARXA FEMINISTA. «Butlletí 87». Disponible a <<http://www.xarxafeminista.org/>>.